

## PROTOKOL 5

### O UZAJAMNOJ ADMINISTRATIVNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA

## ČLAN 1. Definicije

Za potrebe ovog protokola:

- (a) „carinski propisi“ znače sve zakonske ili podzakonske odredbe koje se primjenjuju na teritorijama strana kojima se regulira uvoz, izvoz i provoz robe i stavljanje robe pod bilo koji carinski režim ili postupak, uključujući i mjere zabrane, ograničenja i kontrole;
- (b) „organ, podnosilac zahtjeva“ je nadležni upravni organ kojeg je strana u tu svrhu imenovala i koji podnosi zahtjev za pomoć na osnovu ovog protokola;
- (c) „organ primalac zahtjeva“ je nadležni upravni organ kojeg je strana u tu svrhu imenovala i koji na osnovu ovog protokola prima zahtjev za pomoć;
- (d) „lični podaci“ znače sve informacije koje se odnose na identificirano lice ili lice koje se može identificirati;
- (e) „radnje kojima se vrši povreda carinskih propisa“ znače svaku povredu ili pokušaj povrede carinskih propisa.

## ČLAN 2. Obim primjene

1. Strane pomažu jedna drugoj u okviru svojih nadležnosti, na način i pod uslovima koji su utvrđeni ovim protokolom, kako bi osigurale ispravnu primjenu carinskih propisa, naročito sprečavanjem, istraživanjem i suzbijanjem radnji kojima se vrši povreda tih propisa.

2. Pomoć u carinskim pitanjima, kako se predviđa ovim protokolom, odnosi se na svaki upravni organ strana koji je nadležan za primjenu ovog protokola. Ona ne utiče na pravila kojima se regulira uzajamna pomoć u krivičnim stvarima. Ona također ne obuhvata informacije koje su prikupljene na zahtjev sudskog organa, primjenom njegovog ovlaštenja, osim ako taj organ ne da svoju saglasnost za prenošenje ovakvih informacija.

3. Ovaj protokol ne obuhvata pružanje pomoći kod nadoknade carina, poreza ili novčanih kazni.

## ČLAN 3. Pružanje pomoći na zahtjev

1. Na zahtjev organa, podnosioca zahtjeva, organ, primalac zahtjeva dostavlja sve relevantne informacije koje će omogućiti organu, podnosiocu zahtjeva da osigura pravilnu primjenu carinskih propisa, uključujući i informacije koje se odnose na radnje, uočene ili planirane, koje predstavljaju ili bi mogle predstavljati povredu tih carinskih propisa.

2. Na zahtjev organa, podnosioca zahtjeva, organ, primalac zahtjeva dostavit će informacije:

- (a) da li je roba izvezena s teritorije jedne strane propisno uvezena na teritoriju druge strane navodeći, po potrebi, carinski postupak koji se primjenjuje na tu robu;
- (b) da li je roba uvezena na teritoriju jedne strane propisno izvezena s teritorije druge strane navodeći, prema potrebi, carinski postupak koji se primjenjuje na tu robu;

3. Na zahtjev organa, podnosioca zahtjeva, organ, primalac zahtjeva u okviru svojih zakonskih ili podzakonskih odredbi, preuzima neophodne mjere za osiguranje posebnog nadzora nad:

- (a) fizičkim ili pravnim licima za koje postoji osnovana sumnja da su uključeni ili su bili uključeni u radnje kojima se vrši povreda carinskih propisa;
- (b) mjestima na kojima je roba uskladištena ili može biti uskladištena na takav način da postoji osnovana sumnja da se ta roba namjerava iskoristiti za radnje kojima se vrši povreda carinskih propisa;
- (c) robom koja se prevozi ili bi se mogla prevoziti na takav način da postoji osnovana sumnja da će se iskoristiti za radnje kojima se vrši povreda carinskih propisa;
- (d) prijevoznim sredstvima koja se koriste ili bi se mogla koristiti na takav način da postoji osnovana sumnja da će se iskoristiti za radnje kojima se vrše povrede carinskih propisa.

#### ČLAN 4. Spontana pomoć

Strane pomažu jedna drugoj, na vlastitu inicijativu i u skladu sa svojim zakonskim ili podzakonskim odredbama, ako smatraju da je to neophodno za propisnu primjenu carinskih propisa, naročito pružanjem prikupljenih informacija koje se odnose na:

- (a) postupke koji predstavljaju ili bi mogli predstavljati radnje kojima se vrši povreda carinskih propisa i koji bi mogli biti od interesa za drugu stranu;

- (b) nova sredstva ili metode koje se koriste u provođenju radnji kojima se vrši povreda carinskih propisa;
- (c) robu za koju je poznato da je predmet radnji kojima se vrši povreda carinskih propisa;
- (d) fizička ili pravna lica za koja postoji osnovana sumnja da su uključena ili su bila uključena u radnje kojima se vrši povreda carinskih propisa;
- (e) prijevozna sredstva za koja postoji osnovana sumnja da su iskorištena ili bi se mogla iskoristiti za radnje kojima se vrši povreda carinskih propisa.

#### ČLAN 5.

##### Dostavljanje i obavještanje

Na zahtjev organa, podnosioca zahtjeva, organ, primalac zahtjeva u skladu sa svojim zakonskim ili podzakonskim odredbama preduzima sve neophodne mjere da bi adresatu s prebivalištem ili poslovnim nastanjivanjem na teritoriji organa, primaoca zahtjeva:

- (a) dostavio sve dokumente ili
- (b) obavijestio o svim odlukama,

koje je donio organ, podnosilac zahtjeva, a koje su obuhvaćene ovim protokolom.

Zahtjevi za dostavom dokumenata ili obavještenja o odlukama dostavljaju se u pisanoj formi na službenom jeziku organa, primaoca zahtjeva ili na nekom drugom jeziku koji je prihvatljiv za taj organ.

#### ČLAN 6.

##### Oblik i sadržaj zahtjeva za pružanje pomoći

1. Zahtjevi koji se podnose u skladu s ovim protokolom bit će u pisanoj formi. Uz zahtjev se prilaže dokumentacija potrebna za udovoljavanje takvom zahtjevu. Kada to hitnost situacije nalaže, mogu se prihvatiti i usmeni zahtjevi, ali se moraju odmah potvrditi u pisanoj formi.

2. Zahtjevi koji se podnose u skladu sa stavom 1. sadržavat će sljedeće informacije:

- (a) naziv organa, podnosioca zahtjeva;
- (b) zahtijevani postupak;
- (c) predmet i razlog zahtjeva;
- (d) zakonske ili podzakonske odredbe i ostale pravne osnove;

(e) što tačnije i obimnije podatke o fizičkim ili pravnim licima koji su predmet istraga;

(f) sažet prikaz relevantnih činjenica i već provedenih ispitivanja.

3. Zahtjevi se podnose na službenom jeziku organa, primaoca zahtjeva ili na nekom drugom jeziku koji je prihvatljiv za taj organ. Ovaj uslov ne odnosi se na dokumente koji se prilažu uz zahtjev koji proističe iz stava 1.

4. Ako zahtjev ne ispunjava utvrđene formalne uslove, može se tražiti njegova ispravka ili dopuna. U međuvremenu se može naložiti primjena mjera predostrožnosti.

#### ČLAN 7.

##### Postupanje po zahtjevu

1. Da bi se postupilo u skladu sa zahtjevom za pružanje pomoći, organ, primalac zahtjeva, u skladu sa svojim nadležnostima i raspoloživim sredstvima, postupi kao da djeluje u vlastitom interesu ili na zahtjev drugih organa iste strane, dostavljanjem informacija koje posjeduje, provođenjem odgovarajućih istraga ili organiziranjem njihovog provođenja. Ova odredba odnosiće se i na svaki organ kojoj zahtjev upućuje organ, primalac zahtjeva kada on ne može sam djelovati.

2. Postupanje po zahtjevu za pružanje pomoći provodi se u skladu sa zakonskim ili podzakonskim odredbama strane kojoj je upućen zahtjev.

3. Propisno ovlašteni službenici strane mogu, uz saglasnost druge strane i na osnovu uslova koje je ta strana utvrdila, biti prisutni kako bi u prostorijama organa, primaoca zahtjeva ili drugog zainteresiranog organa, u skladu sa stavom 1., primili informacije koje se odnose na radnje koje predstavljaju ili bi mogle predstavljati radnje kojima se vrši povreda carinskih propisa, a koje su potrebne organu, podnosiocu zahtjeva u smislu ovog protokola.

4. Propisno ovlašteni službenici strane mogu, uz saglasnost druge strane i na osnovu uslova koje je ta strana utvrdila, prisustvovati istrazi koja se provodi na teritoriji druge strane.

#### ČLAN 8.

##### Način prenošenja informacija

1. Organ, primalac zahtjeva dostavit će rezultate istraga organu, podnosiocu zahtjeva u pisanoj formi zajedno s odgovarajućom dokumentacijom, ovjerenim kopijama i slično.

2. Ova informacija može biti u elektronskoj formi.

3. Originalni dokumenti dostavljaju se samo na zahtjev u slučaju kada ovjerene kopije nisu dovoljne. Ovi originali vraćaju se što je prije moguće.

## ČLAN 9.

### Izuzeci od obaveze pružanja pomoći

1. Pomoć se može odbiti ili može zavisiti od ispunjavanja određenih uslova ili zahtjeva, u slučajevima kada strana smatra da bi pružanje pomoći u skladu s ovim protokolom:

- (a) moglo narušiti suverenitet Bosne i Hercegovine ili države članice od koje je traženo da pruži pomoć u skladu s ovim protokolom; ili
- (b) moglo narušiti interese javne politike, sigurnosti ili ostale bitne interese, naročito u slučajevima navedenim u članu 10(2); ili
- (c) povrijedilo industrijsku, trgovačku ili profesionalnu tajnu.

2. Organ, primalac zahtjeva može odgoditi pružanje pomoći uz objašnjenje da bi to moglo ometati postupak istrage, tužbe ili sudski postupak koji je u toku. U tom slučaju organ, primalac zahtjeva posavjetovat će se s organom, podnosiocem zahtjeva kako bi odlučio da li se tražena pomoć može pružiti prema rokovima ili uslovima koje bi mogao postaviti organ, primalac zahtjeva.

3. Ako organ, podnosilac zahtjeva traži pomoć koju sam ne bi mogao pružiti da se to od njega traži, on će upozoriti na tu činjenicu u svom zahtjevu. Tada će organ, primalac zahtjeva morati odlučiti kako da postupi prema tom zahtjevu.

4. U slučajevima koji su navedeni u st. 1. i 2., odluku organa, primaoca zahtjeva i razloge za tu odluku treba bez odgađanja dostaviti organu, podnosiocu zahtjeva.

## ČLAN 10.

### Razmjena i povjerljivost informacija

1. Sve informacije koje su na bilo koji način dostavljene u skladu s ovim protokolom imaju povjerljiv ili ograničen karakter, zavisno od propisa koji se primjenjuju kod svake strane. Takve informacije bit će obuhvaćene obavezom čuvanja službene tajne i uživat će istu zaštitu koja važi za slične informacije prema odgovarajućim zakonima strane koja ih je primila kao i odgovarajućim odredbama koje se odnose na organe vlasti iz Zajednice.

2. Razmjena ličnih podataka može se izvršiti samo onda kada strana koja ih prima preduzme mjere za zaštitu tih podataka na način koji je barem jednak onome koji se primjenjuje na taj slučaj na teritoriji strane koja ih dostavlja. S tim ciljem strane će prenositi jedna drugoj informacije o propisima koje primjenjuju uključujući, po potrebi, zakonske odredbe koje su na snazi u zemljama članicama Zajednice.

3. Korištenje informacija, dobivenih na osnovu ovog protokola u sudskim ili upravnim postupcima pokrenutim zbog radnji kojima se krše carinski propisi, smatrat će

se korištenjem za potrebe ovog protokola. Prema tome, strane mogu u svojim registrima dokaza, izvještajima i iskazima i u postupcima i optužbama pred sudovima, koristiti kao dokaz dobivene informacije i dokumente u koje su imale uvid u skladu s odredbama ovog protokola. Nadležni organ koji je dostavio informaciju ili je omogućio pristup dokumentima bit će obaviješten o njihovom korištenju.

4. Dobivene informacije koristit će se isključivo u svrhe predviđene ovim protokolom. Ako jedna od strana želi ove informacije koristiti u druge svrhe, potrebna joj je prethodna pismena saglasnost organa koji je dostavio informacije. Takva upotreba podliježe svim ograničenjima koja taj organ propiše.

#### ČLAN 11. Vještaci i svjedoci

Organ, primalac zahtjeva može ovlastiti svog službenika da, u okviru datog ovlaštenja, vještači ili svjedoči u sudskom ili upravnom postupku koji se odnosi na pitanja obuhvaćena ovim protokolom, i da dostavi dokaze, dokumente ili njihove ovjerene kopije, ako su potrebni za postupak. U zahtjevu za vještačenje ili svjedočenje mora biti jasno naznačeno pred kojim sudskim ili upravnim organom službenik treba da se pojavi, radi kojeg predmeta i na osnovu koje funkcije ili kvalifikacije će biti ispitivan.

#### ČLAN 12. Troškovi pružanja pomoći

Strane će odustati od svih potraživanja povrata troškova koji su nastali provođenjem ovog protokola osim, prema potrebi, troškova za vještake i svjedoke, te tumače i prevodioce koji nisu državni službenici.

#### ČLAN 13. Provođenje

1. Provođenje ovog protokola povjerit će se, s jedne strane, carinskim vlastima Bosne i Hercegovine i, s druge strane, nadležnim službama Komisije Evropske zajednice i, prema potrebi, carinskim vlastima država članica. Oni će donositi odluke o svim praktičnim mjerama i dogovorima neophodnim za njegovo provođenje, imajući u vidu propise koji su na snazi naročito u oblasti zaštite podataka. Oni bi mogli nadležnim tijelima predložiti amandmane na ovaj protokol za koje smatraju da su neophodni.

2. Strane će konsultirati i detaljno obavještavati jedna drugu o provedbenim propisima koji su usvojeni u skladu s odredbama ovog protokola.

#### ČLAN 14. Ostali sporazumi

1. Uzimajući u obzir nadležnosti Evropske zajednice i država članica, odredbe ovog protokola:

- (a) neće uticati na obaveze strana koje proističu iz nekog drugog međunarodnog sporazuma ili konvencije;
- (b) smatrat će se dopunom sporazumima o uzajamnoj pomoći koji su ili će biti zaključeni između pojedinih zemalja članica i Bosne i Hercegovine; i
- (c) neće uticati na odredbe Zajednice kojima se regulira prenošenje informacija, koje su dostavljene u skladu s ovim protokolom a koje su od interesa za Zajednicu, između nadležnih službi Komisije Evropskih zajednica i carinskih organa zemalja članica.

2. Bez obzira na odredbe stava 1., odredbe ovog protokola imaju prednost u odnosu na odredbe bilo kojeg bilateralnog sporazuma o uzajamnoj pomoći koji je ili će biti zaključen između pojedinih zemalja članica i Bosne i Hercegovine u mjeri u kojoj odredbe tog sporazuma nisu u skladu s odredbama ovog protokola.

3. U vezi s pitanjima koja se odnose na primjenjivost ovog protokola, strane će se konsultirati s ciljem rješavanja problema u okviru Odbora za stabilizaciju i pridruživanje koji uspostavlja Vijeće za stabilizaciju i pridruživanje.